

ORDONNANCE N°081/228 DU 11 NOVEMBRE 1959 DECLARANT L'ÉTAT D'EXCEPTION DANS TOUS LES TERRITOIRES DE LA RÉSIDENCE DU RUANDA.

Le Vice-Gouverneur Général,
Gouverneur du Ruanda-Urundi,

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;

Vu l'ordonnance législative n°081/227 du 11 novembre 1959 sur l'état d'exception;

Attendu que des troubles graves, caractérisés par des agressions contre des personnes et des propriétés ont éclaté dans toute la résidence du Ruanda,

ORDONNE :

Article 1.

L'état d'exception est déclaré dans tous les territoires de la résidence du Ruanda.

Article 2.

Aux fins de rétablir l'ordre public, le commandant dans les zones d'opération est substitué au Résident du Ruanda. Il prend le titre de Résident militaire.

L'autorité tutélaire et coutumière continue à exercer ses fonctions sous les ordres du Résident militaire qui peut leur déléguer l'exercice des pouvoirs qui lui sont attribués par la législation sur l'état d'exception.

Article 3.

Le pouvoir de suspendre les ordonnances d'administration générale et les ordonnances de police et de prendre des décisions de même valeur est délégué au Résident militaire.

ORDONNANTIE N°081/228 VAN 11 NOVEMBER 1959 WAARBIJ DE UITZONDERINGSTOESTAND WORDT UITGEROEPEN IN ALLE GEWESTEN VAN DE RESIDENTIE RUANDA.

De Vice-Gouverneur-Generaal,
Gouverneur van Ruanda-Urundi,

Gelet op de wet van 21 Augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 Januari 1926 dat in de uitvoering van deze wet voorziet;

Gelet op wetgevende ordonnantie n°081/227 van 11 November 1959 op de uitzonderingstoestand;

Overwegende dat ernstige relletjes, gekenmerkt door aanvallen op personen en bezittingen in gans de residentie Ruanda losgebroken zijn,

BEVEELT :

Artikel 1.

De uitzonderingstoestand wordt uitgeroepen in al de gewesten van de residentie Ruanda.

Artikel 2.

Teneinde de openbare orde te herstellen wordt de bevelhebber in de verrichtingszone in de plaats gesteld van de Resident van Ruanda. Hij neemt de titel aan van militaire Resident.

De voorgdijoverheid en de gewoonterechtelijke overheid gaan voort hun bediening uit te oefenen onder de bevelen van de militaire Resident die hun de machten kan overnemen die hem toegekend zijn door de wetgeving op de uitzonderingstoestand.

Artikel 3.

De macht ordonnanties van algemeen beheer en politieordonnanties op te hebben en evenwaardige beslissingen te nemen wordt aan de militaire Resident overgedragen.

.../...

Article 4.

Le Résident militaire est désigné pour exercer, avec pouvoir de subdélégation, les attributions prévues aux articles 5 à 7 de l'ordonnance législative n°081/227 du 11 novembre 1959.

Article 5.

La présente ordonnance entre en vigueur à la date de sa signature.

Kigali, le 11 novembre 1959

Artikel 4.

De militaire Resident wordt aangeduid, met mogelijkheid deze machten verder over te dragen, om de bevoegdheden uit te oefenen voorzien bij artikels 5 tot 7 van wetgevende ordonnantie nr.081/227 van 11 November 1959.

Artikel 5.

Deze ordonnantie treedt in voege op datum van haar ondertekening.

Kigali, 11 November 1959

H A R R O Y.

